Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zanurzenie Jana z nieba było czy z ludzi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chrzest Jana\* – z nieba był, czy od ludzi?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Chrzest Jana z nieba był czy z ludzi? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zanurzenie Jana z nieba było czy z ludzi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy Jan chrzcił ludzi na polecenie nieba, czy też była to rzecz ludzka? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chrzest Jana pochodził z nieba czy od ludzi? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Chrzest Jana byłli z nieba, czyli z ludzi? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Chrzest Janów byłli z nieba czyli z ludzi? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy chrzest Janowy pochodził z nieba, czy też od ludzi? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy chrzest Jana był z nieba, czy od ludzi? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chrzest Janowy pochodził z nieba czy od ludzi? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy chrzest Jana pochodził z nieba, czy od ludzi?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Czy Janowy chrzest byt z nieba czy od ludzi?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | czy Jan chrzcił z nakazu Bożego czy ludzkiego? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | czy chrzest Jana pochodził z nieba, czy od ludzi? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | хрещення Івана було з неба чи від людей? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | To zanurzenie dla pogrążenia i zatopienia pochodzące od Ioannesa, z niewiadomego nieba było, albo czy z niewiadomych człowieków?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chrzest Jana był z Nieba, czy z ludzi? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | zanurzenie Jochananowe - czy było z nieba, czy ze źródła ludzkiego?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy chrzest Janowy pochodził z nieba czy od ludzi?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Czy chrzest, do którego wzywał Jan Chrzciciel, pochodził od Boga, czy był tylko ludzkim wymysłem? |

1. 1) <x>470 3:6</x>; <x>480 1:4-5</x>; <x>490 3:3</x>; <x>490 7:29</x>; <x>500 1:25-26</x>; <x>510 1:22</x>; <x>510 10:37</x>; <x>510 13:24</x>; <x>510 18:25</x>; <x>510 19:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 3:27</x> [↑](#footnote-ref-3)